



MINISTERIO
DE CULTURA



INFORME SOBRE AMERICAN LIBRARY ASSOCIATION – ANNUAL MEETING 2010

Mar Hernández Agustí

A modo de Índice

CC:DA– Cataloging and Clasifying: Description and Access

Trabajos del Grupo MARBI:

MODS y MADS

Joint Steering Committee for Development of RDA

Foro de actualización de RDA

From Moby-Dick to Mash-ups: thinking about bibliographic networks



Informes sobre los grupos de trabajo de CC:DA y MARBI

CC:DA– Cataloging and Clasifying: Description and Access

Dos reuniones de 4 horas cada una en la que se presentan los avances y resultados de los últimos 6 meses relacionados con el proceso técnico de los documentos. El resultado de las misma se encuentra en: <http://www.libraries.psu.edu/tas/jca/ccda/>.

He intentado localizar todos los links, que facilitan la lectura de todos los documentos.

- El papel de la ALA en la creación de normas para la catalogación descriptiva internacional
- Documentos sobre los que están trabajando en estos momentos: RDA, romanización, vocabularios de género-forma, planteamiento de trabajos y resultados por parte de la LC (derechos de autor, Grupo de trabajo del Futuro del Control Bibliográfico, conversión de registros ONIX/MARC, Programas de Catalogación Cooperativa, ISSN, documentación y materiales de entrenamiento para las pruebas de RDA, coordinadas geográficas para las autoridades de jurisdicción, encabezamientos de materia con SKOS, vocabularios de género-forma, metadatos para contenidos digitales...)

Se aprueba el acta de la reunión de ALA-2010-01-CCDA:

<http://www.libraries.psu.edu/tas/jca/ccda/agen1001.html>

Informe del Jefe del Comité de Catalogación: Descripción y Acceso (CC:DA)

<http://www.libraries.psu.edu/tas/jca/ccda/docs/chair52.pdf>

Informe de la representante de la Library of Congress, B. Tillett

<http://www.libraries.psu.edu/tas/jca/ccda/docs/lc1006.pdf>

Informe del representante del Joint Steering Committee

http://www.rda-jsc.org/docs/6JSC_Sec_1_ALA_response.pdf

Informe de actividades del PCC

<http://www.libraries.psu.edu/tas/jca/ccda/docs/pcc4.pdf>

Trabajos del Grupo MARBI:

<http://www.libraries.psu.edu/tas/jca/ccda/marbi1006.html>

Dentro de unas semanas presentaremos el enunciado de las propuestas aprobadas y su posible incorporación dentro de la BNE. Por el momento:

2010-09: Addition of Subfield \$u to Field 561 (Ownership and Custodial History) to the MARC 21 Bibliographic and Holdings Formats

Resumen: adición del subcampo \$u al 561 para enlazar la información de provenance al registro. Aprobada. Se preguntó si se podría añadir también al 541, pero se tendría que hacer otra nueva propuesta.

2010-08: Encoding Scheme of Coordinate Data in Field 034 (Coded Cartographic Mathematical Data) of the MARC 21 Bibliographic and Authority Formats

Resumen: añadir un subcampo al 034 que especifique el tipo de esquema utilizado para expresar las coordenadas.

No se aprobó. Se debe reconsiderar si es realmente necesario o no.

2010-07: ISBD punctuation in the MARC 21 Bibliographic Format.

Resumen: uso de LDR/18 para indicar la ausencia de puntuación ISBDal final de los subcampos.



Quedó aprobada, aunque se deben hacer algunos cambios menores.

2010-06: Encoding the International Standard Name Identifier (ISNI) in the MARC 21 Bibliographic and Authority Formats

Resumen: formas de codificar el ISNI en el MARC 21 en los formatos bibliográfico y de autoridades.

Aprobada

2010-DP05: Language Coding for Moving Images in Field 041 of the MARC 21 Bibliographic Format

Resumen: sugiere revisar el 008/35-37 y el 041\$a y \$j de imágenes en movimiento para establecer la distinción entre lenguaje escrito y hablado/cantado/de signos. Y sugiere asimismo la distinción entre la lengua original y las traducciones intermedias, codificadas ambas en el subcampo \$h.

Todavía no está claro si volverá como una nueva propuesta o si se harán simplemente algunos cambios.

OLAC debe reconsiderarlo y añadir más ejemplos de registros sonoros.

2010-DP04: Encoding the International Standard Text Code (ISTC) in the MARC 21 Bibliographic and Authority Formats.

Resumen: opciones para codificar el ISTC en el MARC 21 en los formatos bibliográfico y de autoridades.

Se seleccionó la Opción 2, por lo que no se precisa cambiar el formato y no tiene que volver como propuesta.

MODS and MADS: Current implementations and future directions

1 - Proyecto de repositorio digital Library and Archives Canada - Bill Leonard

Página de búsqueda en las colecciones:

<http://www.collectionscanada.gc.ca/lac-bac/search/all>

Página de autoridades:

<http://www.collectionscanada.gc.ca/canadiana-authorities/>

MODS es el estándar de metadatos para todo (publicaciones, registros electrónicos gubernamentales, archivos privados). Algunos elementos de todos los metadatos que entran pasarán a normalizarse como MODS y serán convertidos a otras normas cuando sea necesario (por ejemplo, a MARC).

Canadiana Authorities: presenta el nuevo interfaz de autoridades de Canadiana.

<http://www.collectionscanada.gc.ca/databases/canadiana-authorities/index-e.html>

Mods y Mads en la Library and Archives Canada: presentan un nuevo interfaz de búsqueda para las autoridades de nombre, nombre-título y serie, que reemplaza la edición impresa y el CD-ROM. ha limpiado mucho la búsqueda y permite una mejor visualización. Permite la búsqueda por palabra clave. La base de datos original es en MARCXML y el formato de exportación es en MARC21, MARCXML y MADS –

El esquema MADS (Metadata Authority Description) puede verse en:

www.loc.gov/standards/mads/

Beneficios

Un conjunto de datos limpio, mayor flexibilidad de búsqueda en XML, control y normalización de los datos de las autoridades en un formato normalizado y reconocido. XML abre la posibilidades de reutilización en otros sistemas capaces de importar estos datos: sistemas de descripción bibliográfica y de archivo, sistemas de gestión de documentos y servicios web.

2 - Uso de MODS para el descubrimiento de las ricas colecciones de LC - Sally McCallum



Uno de los objetivos del Plan estratégico de 2007 es el punto 2.b.3, permite el acceso al conjunto de recursos de LC, así como a subtipos de la misma: sólo digital, imágenes en movimiento Presentan el escenario de posibles colecciones y el software de cada una de ellas. que se presenta y plantea dos escenarios:

Búsqueda “federada”, que deja los metadatos de sus sistemas separados y permitir metabúsqueda a través de ellas, lo que es útil para un número limitado de los sistemas y servicios especiales.

Combinar los metadatos en un sistema único centralizado, centrándose en las colecciones de la LC.

Tienen registros con formatos muy diferentes y variedad de ejemplos:

Un OPAC con 17 millones de registros en MARC para bibliográfico y fondos

Los registros de American Memory (1,300,000) en MARC con variaciones y no-MARC

Enciclopedia de las Artes Escénicas (50.000) con MODS y METS , ETC.

Utilizan METS y dentro de él:

MODS para los metadatos descriptivos para todos los items:

- además MARCXML cuando tienen un registro MARC
- y EAD contenido si el artículo es un medio de localización
- y TEI para el texto de las narraciones de los veteranos
- y KML para coordenadas geográficas
- y ALTO para los periódicos
- y ONIX para resúmenes y cubiertas de arte

MODS para los artículos y el registro relacionado

MODS para los registros de fondos

Ventajas de MODS:

- Alta compatibilidad con descripciones existentes de los recursos
- Menos detalle que MARC por lo que algunos de los elemento internos de los registros se pueden convertir a MODS
- También se facilita la conversión de las descripciones de registros externos que vienen en DC y otros formatos simples

y de XML:

- El uso extensivo de XQuery
- Uso más fácil de búsqueda basada en XML o en las normas SRU, OAI-PMH.
- Fácil uso de muchas herramientas como RSS y otros alimentadores.
- Vinculación a los datos de la autoridad en id.loc.gov, e incorporación posterior en MarkLogic
- Mejora de búsqueda geoespacial

3 - Planes de LC en cuanto al uso de MODS en los metadatos - Rebecca Guenther

Objetivos del grupo de trabajo de metadatos para contenido digital:

Mejorar el descubrimiento de la LC de contenidos digitales a través de metadatos

Facilitar el acceso a los contenidos digitales con los metadatos almacenados en silos separados

Compartir contenidos y metadatos

Proporcionar servicios adicionales a los usuarios, por ejemplo, funcionalidades de Web 2.0

Proporcionar orientación para crear metadatos pconsistentes para el contenido digital cuando no se tiene nada hecho.

Qué podemos hacer con mejores metadatos:

Navegación por facetas: lugar, fecha, género, tema



Reutilización para diferentes audiencias y desarrollo de mecanismos
Mejora del acceso de los motores de búsqueda externa
Suministro de metadatos para los socios y para sitios del tipo de YouTube y Flickr

Pasos para alcanzar los objetivos:

Establecer listas maestras de elementos de metadatos de uso común en los proyectos digitales basados en MODS
Marcar las listas mejores
Crear perfiles de metadatos para cada iniciativa

Hay perfiles de metadatos disponibles en: <http://www.loc.gov/standards/mdc/>

Resultados:

Normalizar metadatos a través de LC para proporcionar acceso a las colecciones de la LC con un interfaz de búsqueda común (en el almacén de datos XML)
Perfiles de metadatos para el contenido recientemente descrito proporciona una mejor compatibilidad con los metadatos existentes
Mejorar la calidad de los metadatos aplicando las mejores prácticas detalladas en el conjunto de metadatos
LC está generando meta-etiquetas HTML con valores extraídos de la fuente de los metadatos para su uso por motores de búsqueda

Joint Steering Committee for Development of RDA

John Atig presenta la revisión siguiente de RDA:

http://www.rda-jsc.org/docs/6JSC_Sec_1_ALA_response.pdf

Foro de actualización de RDA

Bicher Wiggins

Los registros se cargarán a partir de octubre en LC y OCLC.

Desde ahora hasta el 30 de septiembre, período de prueba:

Empieza la prueba y las preguntas se pueden enviar a la web de LC. Habrá un sitio especial para la información.

La LC tiene 35 catalogadores participando.

Entre el 2 de enero y el 30 marzo se realizará el estudio de los registros y los resultados.

En ese momento las 3 BNs decidirán si cogen o no RDA como código de catalogación. Será una decisión conjunta.

Están viendo la forma de que les enviemos los registros, si queremos. Todavía en estudio.

Sally McCallum: el formato MARC y RDA

Algunas decisiones de LC para la prueba:

uso del 518 en lugar del 033, salvo que haya una razón convincente

uso del formato de autoridades para obras y expresiones

uso del \$e para expresar relaciones en lugar del \$4 código de relator

Otros campos de uso en RDA:

502



033

518

Códigos adicionales en varias posiciones del 007-008

Indicación de uso de RDA: 040\$e

LDR 018 posición de revisado

Los cambios futuros:

Pruebas sobre los registros procesados

Experimentación con URIs

Revisión de la repetibilidad de los campos nuevos

Más especificidad dentro del 260 para separar al editor, distribuidor, fabricante, copyright...

Troy Linker , editor de la ALA

Qué es RDA

Va mucho más allá de cualquier código existente: www.rda-jsc.org

En qué difiere RDAToolkit de RDA

Es una herramienta integrada basada en la navegación

Quién creó RDA



Algunos de los promotores de RDA y su editor ALA

RDA fue creada por una Comisión formada por las asociaciones de bibliotecarios de Canadá, Reino Unido y Australia, junto con American Library Association, por un lado; y Library of Congress, British Library, Library and Archives Canada and National Library of Australia por otro.

Quién creó RDAToolkit

Publicada por los cuatro coeditores.

Esta herramienta se puede utilizar en acceso abierto desde el 23 de junio hasta el 31 de agosto.

Cualquier persona o institución. Sin límite: www.rdatoolkit.org/openaccess/

Opciones de entrenamiento y apoyo:



- sistema de ayuda a RDA Toolkit
- preguntas y respuestas frecuentes
- archivo webinar en línea
- herramientas para la catalogación
- calendario de entrenamiento en línea

Colección de documentos de RDA Toolkit:

RDA
RDA Element set view
RDA mapping
User-contributed content
Diagramas Entidad-Relation
Esquemas
AACR

Métodos de autenticación:

licencia de usuario
licencia institucional

Perfiles:

puede ser creado por los administradores de la suscripción, pero la mayoría de los usuarios crearán sus propios perfiles.

los perfiles se tienen que salvar, crear o almacenar en el sitio.

los nombres de los perfiles para un suscriptor institucional no son iguales a los nombres de usuario

Puede ser individual o de institución: el grupo de catalogadores de música pueden crear un perfil de grupo que pueda ser utilizado a su vez por otros grupos externos que procesan la misma materia.

Presenta las actividades de los últimos seis meses

Período de acceso abierto: se han apuntado unas 300 instituciones y bastantes perfiles individuales.

Continuarán añadiendo funcionalidades. Tendrá acceso en diferentes lenguas.

Nos presentan el ejemplar impreso.

Y el formato final de publicación será por el momento en pdf.





Hay áreas que no tienen Buena conectividad. Pagan por el producto pero luego no pueden beneficiarse de él. ¿Se podrá hacer una distribución electrónica para estos casos o para bibliotecas pequeñas? Están mirándolo. Se perderían datos y funcionalidades si se pusiera así.

Los cambios se hacen en el XML, de ahí pasan al resto de versiones en un orden muy estricto para no tener problemas de actualizaciones.

Traducciones: se está trabajando con diferentes traducciones. Los franceses los primeros porque Canadá no puede utilizarlas hasta que no tengan la versión francesa. En ALA-Invierno tendrán diferentes novedades sobre traducciones.

Revisiones al test de RDA. ¿Cómo se van a hacer las revisiones al texto y dónde se van a poder ir metiendo?. Están intentando trabajar en la herramienta para ir estableciendo los cambios cuando el JSC ya los tenga preparados.

Glenn Patton – OCLC y las pruebas de RDA

<http://www.oclc.org/us/en/rda/policy.htm>

OCLC continúa trabajando con las tres BNs estadounidenses (LC, NLA y NLM) dando apoyo a los participantes:

- estableciendo las conexiones entre los registros RDA y MARC 21
- trabajando con los registros en las interfaces
- preparando los registros para las cargas en diferido (batchloading)

Los registros bibliográficos entran en la OCLC con: 040\$rRDA; utilizan los campos 336, 337 338;

Los registros de autoridad entran en la OCLC con:

040\$rRDA;

- o trabajando con los registros en las interfaces
- o preparando los registros para las cargas en diferido (batchloading)
- o existing submit for review functionality
- o existing batchloading matching

OCLC ha preparado un documento titulado: <http://oclc.org/us/en/rda>, donde se explica la participación de RDA en este proyecto, las bases de su política de catalogación de RDA en WorldCat durante el periodo de pruebas.

Uno de los puntos sobre los que más se ha preguntado tiene que ver con la convivencia entre registros en RDA y los mismos registros AACR2, es decir, la creación o no de duplicados. Han sido tajantes: no

aparecerá el mismo registro más que una vez. En estos momentos están estudiando la forma de unir los registros procedentes de AACR... con los de RDA en el catálogo.

Algunas preguntas para todos:

- Las 3 BNs tomarán una decisión única
- JSC se encarga de los cambios y revisiones, controla el contenido, mientras que ALA Publishing de ir editando los cambios que se produzcan

Rda se mueve en un entorno muy seguro:

Poner todo en la nube y se podrá coger todo de ahí.

Es importante que siga existiendo la relación jerárquica

Sí hay una relación jerárquica que siempre se mantiene

Presenta la edición completa de una obra y empieza a ver cómo están interrelacionados todas las ediciones de la obra y la interconexión entre ellas. Crea un diagrama complejo que se va transformando y que termina en un dibujo-diagrama en donde se establece el resultado de todos los anteriores según el cual aparecen, por una parte el universo de la autoridad y de otra el del bibliográfico.

Los catalogadores crean contenidos – todo lo que se dice se aplica al universo del diagrama.

La RDA pone mucho más énfasis en el trabajo de los catalogadores y en las decisiones que tienen que tomar.

From Moby-Dick to Mash-ups: thinking about bibliographic networks - Ron Murray y Barbara Tillett

Ron Murray y Barbara Tillett, ambos de la Biblioteca del Congreso, presentan su investigación sobre la visión de la información bibliográfica como una red de nodos interrelacionados. Esta es una continuación de su herramienta de "papel" workL1 que se presentó en la Biblioteca del Congreso el año pasado.

Una curiosa presentación de la historia de una publicación, Moby Dick, y los múltiples registros, etc., derivados de ella, creando un árbol familiar y todos los posibles enlaces dentro del mismo, a modo de la nube de linked data:

Video: diferentes ediciones de Moby Dick, ¿cómo describir esto en el catálogo?: la película de Orson Wells; los trailers de la película; el narrador; la música de Led Zeppelin; texto; animación... ¿Qué tipo de publicación?

El título de la presentación es de "Moby Dick" a "Mash-Ups: Los intentos tradicionales y contemporáneas para identificar y describir recursos bibliográficos simples y complejos han pasado por alto algunas posibilidades útiles y potentes, debido unos modelos insuficientes de "cosas de interés bibliográfico" En unos diagramas especiales nos muestran la relación de familias de registros, de familias jerárquicas. La presentación trata de introducir un acercamiento a la descripción de los recursos que remodela y fortalece a FRBR, tomando conceptos prestados a Ciencias de la Información y a la Historia de la Ciencia. La presentación revelará partes de una red de relaciones bibliográficas (y otras relaciones útiles) a partir de la novela de Melville, que data 1851. Además, intentan demostrar las similitudes estructurales entre la red de publicaciones impresas y el "mash-ups" multimedia que se puede ver en YouTube y otros sitios web.



MINISTERIO
DE CULTURA

